



Le Pilote

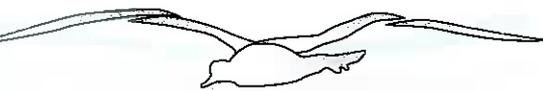
PORT-EN-BESSIN - HUPPAIN

Un port qui vit toute l'année



Décembre 2011

Journal municipal d'information



Au centre culturel

2012

Vernissage : le 1^{er} jour d'exposition soit le vendredi à partir de 18 h

Du vendredi 13 janvier au dimanche 22 janvier : Généalogie ma passion

Du vendredi 27 janvier au vendredi 24 février : Chantal Costil et Nicole Fischer (peintures), Pierre-Antoine Maignier (sculptures)

Du vendredi 2 mars au vendredi 30 mars : Christian Girard (photos), Nathalie Langlois (l'école)

Du vendredi 6 avril au vendredi 4 mai : Elizabeth Olivry (encres de Chine)

Du vendredi 11 mai au vendredi 22 juin : Ludovic Grand-Guillot, (peintures)

Du vendredi 29 juin au vendredi 24 août : Marianne Teemer (sculptures), Daniel Guillotin (graveur)

Du vendredi 31 août au vendredi 28 septembre : Eric Delouche (photos), Gilbert Lecouturier (potier)

Du vendredi 5 octobre au vendredi 2 novembre : Isabelle Iste (peintures)

Du vendredi 9 novembre au vendredi 30 novembre : Le Goût du Large

Du vendredi 7 décembre au 28 décembre : Aline Ivars (peintures), Sissi Brin d'acier (bijoux)



Daniel Guillotin.



Sissi Brin d'acier.



Pierre Antoine Maignier Prévost.



Sissi Brin d'acier.

Eric Delouche.



Nicole Fischer.

A l'Hôtel de Ville

2012

Du samedi 23 juin au mardi 31 juillet : Hommage à Gérard Desgranges (peintures)

Du samedi 4 août au mardi 4 septembre : Claude Quiesse (peintures)

(sous réserve de changement de dernière minute)

Vous pouvez contacter

Mme Sophie COEVOET, directrice du Centre Culturel
ou Aurore LECOLLIER

au **02 31 21 92 33** - expositions@wanadoo.fr

2 rue du Croiseur Montcalm - 14520 PORT-EN-BESSIN-HUPPAIN
de 10 h à 12 h et de 14 h à 19 h.

SOMMAIRE

Calendrier des expo P 2 et 3
Editorial P 4 et 5

Fêtes et cérémonies P 11
Informations diverses P 12 à 17

Vie de la commune

Finance P 6
Urbanisme et travaux P 6 à 8
Jeunesse et sport P 9 et 10

Histoire

La construction du port :
un combat (première partie) P 18 et 19

le Pilote

2



Exposition de marines représentant Port-en-Bessin - Huppain pendant la Fête du Goût du large



André LEMAITRE.

Le centre culturel Léopold SEDAR SENGHOR a présenté une quarantaine de toiles appartenant à la ville et représentant notre cité. A chaque exposition, l'artiste offre à la commune une de ses œuvres.



Jacques DESHAYES.



Claude QUIESSE.

Roland LEFRANC.



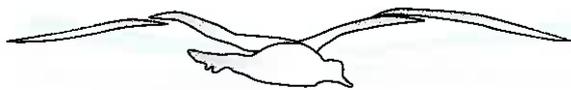


Dans un contexte économique national et international pour le moins délicat, la création d'une soixantaine d'emplois de décorticage de coquilles saint jacques par l'entreprise LEQUERTIER, place notre ville dans une situation singulière et enviable. Cette nouvelle est excellente, bien sûr pour les salariés et leurs familles, mais aussi pour l'ensemble de la filière pêche, car derrière ces emplois, un soutien au cours de la coquille saint jacques est attendu donc à nos pêcheurs ainsi qu'aux entreprises qui gravitent autour.

La coopération maritime portaise de son côté aura été la clef de voûte de la restructuration des coopératives de Basse-Normandie. Cette réorganisation contribue au renforcement de notre port de pêche au sein de la région.

La pêche artisanale a de beaux atouts et un bel avenir en Basse-Normandie à condition qu'on lui en donne les moyens. C'est ainsi que l'aménagement d'une aire de réparation navale au fond des bassins avec un élévateur à bateaux, attendu depuis de nombreuses années, est indispensable au maintien et au développement de la centaine d'emplois directs et des nombreux emplois indirects. Le projet est achevé et finalisé, mais le financement tarde à venir, alors qu'il est vital pour les salariés bien sûr mais aussi pour la pêche Bas-Normande.





2011

PORT-en BESSIN — La Poissonnerie

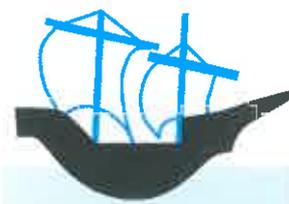


La municipalité se bat au quotidien pour sa filière pêche, car de cette activité dépend en grande partie le dynamisme commercial, le développement touristique de notre ville et son attractivité croissante.

La remise d'un prix d'appel à projets « Ports de plaisance exemplaires » au mois d'août dernier, par Madame Nathalie KOSCIUSKO-MORIZET, ministre de l'écologie, du développement durable, des transports et du logement, permettra une étude concertée de faisabilité d'un port de plaisance dans l'avant-port. Il ne s'agit là que d'une étape indispensable et déterminante d'un projet à long terme qui mérite intérêt et réflexion.

Pour cette année 2012, je vous adresse mes meilleurs vœux de santé, d'épanouissement personnel et de bonheur pour vous-même, vos familles et tous ceux qui vous sont chers.

Bien sincèrement
Le Maire,
Pierre-Albert CAVEY



le Pilote

5





FINANCES

Pas d'augmentation des taxes

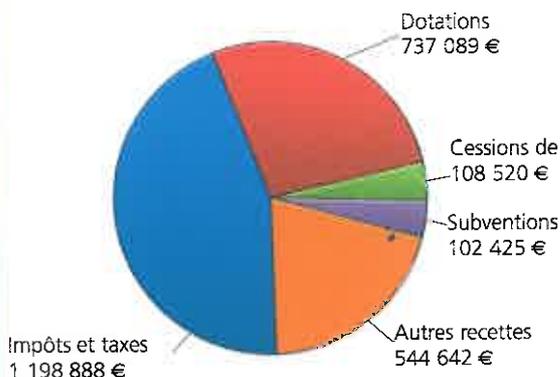
Malgré le gel de certaines dotations d'Etat, il a été décidé de ne pas augmenter les taux des 3 taxes (Habitation, Foncier bâti et non bâti), afin de ne pas aggraver les difficultés auxquelles doivent faire face les ménages dans ce contexte de grave crise économique internationale.

Il paraît préférable et plus raisonnable de différer certains investissements et de réduire certains coûts de fonctionnement.

Il convient de noter que la ville de PORT EN BES-SIN-HUPPAIN n'a aucun emprunt « toxique ».

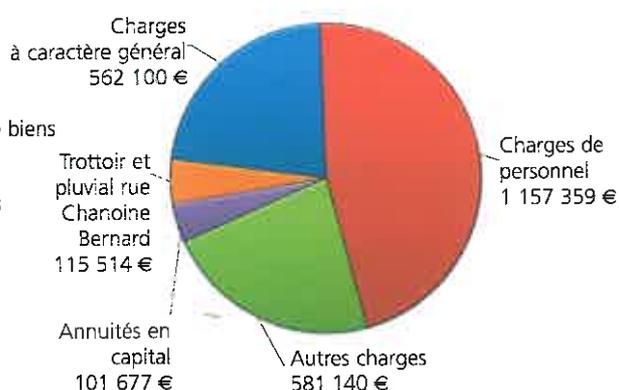
Recettes 2011

2 691 564 €



Dépenses 2011

2 517 790 €



URBANISME ET TRAVAUX

Les réalisations et les travaux en cours

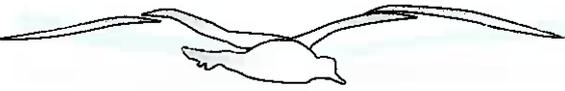
La rue du Chanoine Bernard

Après l'effacement des réseaux et la mise en place de réverbères, la commune a procédé à la création de réseaux séparatifs (assainissement – eaux pluviales) et à la réfection des trottoirs.

L'aire de camping car

Située rue du Onze Novembre, l'aire de camping-car a été réaménagée, avec notamment la mise en place de lices normandes.





Le chemin de la Maladrerie

L'alignement du chemin de la Maladrerie se poursuit. Le service des domaines vient de céder à la commune l'espace situé derrière l'ancienne gendarmerie nécessaire à l'alignement ainsi qu'une bande de terrain permettant la création de places de stationnement.



Le chemin des Tourettes

Située sur le Domaine Public Départemental Maritime, la voirie du chemin des Tourettes qui était en très mauvais état a été entièrement refaite. La commune envisage l'aménagement de quelques bancs et bacs afin de rendre ce lieu de promenade plus attrayant et agréable.



La réhabilitation des immeubles HLM « le Delta » et le « Cyclone »

La société PARTELIOS HABITAT a procédé à une remise en état de l'immeuble qui abrite « le Delta » et « le Cyclone » avenue Jean Bart.



La réhabilitation de la résidence de personnes âgées « La Royale »

Cet immeuble qui appartient à PARTELIOS HABITAT bénéficie d'importants travaux de rénovation avec le changement de tous les radiateurs, des lavabos, des éviers ainsi que de la mise en place de volets roulants électriques pour un meilleur confort et une plus grande facilité d'utilisation des personnes âgées.

Le réseau d'eau

Le Syndicat d'eau a procédé au changement de canalisations rue de la Corderie. Maintenant, c'est au tour de la rue Nationale de voir le changement de canalisations et le remplacement des branchements en plomb.

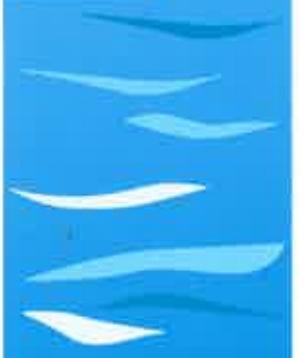
Les espaces verts

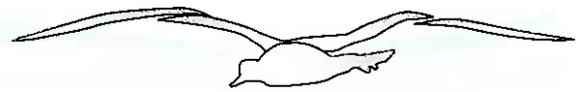
Poursuite de l'amélioration du fleurissement de la ville avec l'achat d'une serre qui permettra un nombre de fleurs plus important pour un coût identique.



L'éclairage de l'église

Les travaux de rénovation de l'éclairage de la façade de l'église Saint André de Port sont en cours. Comme pour l'église Saint Pierre de Huppain, l'illumination sera éteinte de minuit à 7 heures.





Les projets

La halle à marée

Début 2012, les travaux de fermeture de la halle à marée débuteront. Désormais, la halle sera fermée au Nord, à l'Ouest et à l'Est permettant aux vendeurs de travailler dans de meilleures conditions. Un local poubelle sera créé dans le 2^e module du kiosque et quelques aménagements intérieurs seront réalisés.



Rue du Bourg à Huppain

Des travaux d'effacement de réseaux rue du Bourg (EDF, France télécom et éclairage public) avec mise en place de réverbères sont prévus en 2012.

La réhabilitation des logements HLM PARTELIOS

C'est presque à l'unanimité des locataires, que le projet de réhabilitation des logements HLM avenue Jean Bart a été approuvé.

Les immeubles « la Palme », « le Dauphin », « le Glorieux » et « l'Alcyon » seront progressivement détruits et remplacés par 60 logements redistribués en 14 pavillons (4 pièces), 5 maisons de ville (4 pièces) et 41 logements en intermédiaire (18 - 2 pièces et 23 - 3 pièces). Ces nouvelles habitations bénéficieront des nouvelles normes (BBC) en matière d'économie d'énergie, et d'un cadre paysager entièrement revu.

Le permis de construire est accordé et la société PARTELIOS HABITAT élabore actuellement son plan de financement.

La maison de retraite (l'EHPAD)

Le permis de construire de l'établissement d'hébergement pour personnes âgées dépendantes est en cours d'instruction.

Il convient de rappeler qu'il s'agit de la construction d'un EHPAD d'une capacité de 120 lits à la sortie de Huppain.

Les travaux pour la mise en place des réseaux doivent débuter en 2012.

Le parking autour du cimetière et les logements HLM

Une étude est en cours pour la construction de logements HLM et d'un parking sur le vaste terrain qui jouxte le cimetière.

(conformément à notre Plan Local d'Urbanisme).

L'aire de réparation navale

Le financement de cet équipement indispensable au maintien et à la création d'emplois liés à la réparation et à la construction navale tarde à se concrétiser.

Or il devient URGENT :

- Urgent parce que l'équipement actuel est obsolète et ne permet pas d'accepter tous les chalutiers qui le souhaitent.

- Urgent parce que les autres régions s'organisent.

- Urgent parce que les flottilles vieillissent et que le problème du renouvellement va se poser prochainement, or nous possédons actuellement à Port tout un savoir-faire devenu rare en France.

Encore faut-il que les différents intervenants en charge du dossier acceptent de jouer leur rôle et participent au financement !

Sachez que la municipalité se bat au quotidien pour mener à bien ce projet vital pour les salariés et les entreprises !





JEUNESSE ET SPORTS

• Fonctionnement du Centre de Loisirs en 2011

Les effectifs sont toujours en augmentation et de ce fait nous devons adapter les activités en fonction des tranches d'âge et également les aménager en fonction des besoins des parents.

Février 2011

Thèmes sur les régions de France

Séjour en gîte, cuisine locale, initiation aux sports innovants, travaux manuels, jeux de société, step, gymnastique.

Pâques 2011

La Région Ile de France

Pour les petits : journée à Caen (cinéma, danse moderne, etc...)

Pour les 7/11 ans : journée à Paris, plusieurs visites dont une visite guidée sur la construction navale.



Pour les 11/13 ans : journée à Paris : visite des monuments et promenade en bateau mouche

Pour les ados : différentes activités et décoration de leur nouveau local.

ETE 2011

Le centre était ouvert du 4 juillet au 12 août. Victime de son succès, nous avons dû refuser des enfants.

Thème : Les régions du grand Ouest.

Afin de favoriser le développement de l'autonomie des enfants, nous avons organisé des mini-camps d'une ou deux nuits pour les plus jeunes (Vierville et Ouistreham).

Pour les plus grands : 3 mini-camps ont été organisés : un itinérant en VTT à Vierville, un à Pont d'Ouilly et l'autre à Ouistreham avec une activité de pirogue hawaïenne.

Toussaint 2011

Continuité sur le thème des régions avec une multitude d'activités proposées aux différentes tranches d'âges.

• Contrat Educatif Local (CEL)

Cette année un groupe d'adolescents de 12/14 ans est parti aux sports d'hiver pour une semaine. Toujours un fort engouement pour ce type de séjour tant au point de vue du sport que de la vie en collectivité.



• L'O.M.S.

Effectifs toujours en augmentation, principales activités :

Randonnées

8 en tout.

Déplacement en bus d'avril à novembre (Paimpol, Guernesey, St Pierre sur Dives, Mont St-Michel, Cap Lévy).

3 en co-voiturage : Caumont l'Eventé, Vaubadon, Douvres la Délivrande.





Semaine du Sport

Une semaine de sport a été remise en place après une longue absence. Elle s'est déroulée sur 4 jours avec environ 140 jeunes.

Les activités proposées étaient judo, tennis de table, basket-ball, football, golf, handball, avec également des professionnels de l'activité correspondante.

Volley

18 équipes de 8 joueurs, manifestation bien ancrée et qui attire de plus en plus de sportifs et de plus en plus d'équipes féminines.

Le port en Foulées

129 participants : 3 courses de jeunes, course populaire, course la portaise.

30 partenaires ont offert argent et lots.

Notre projet serait de faire encore mieux au niveau des inscriptions. Pour cela, nous nous sommes inscrits sur une page d'internet (site : Courir en Normandie)

Local jeunes

Bilan 2011 :

Le local jeunes se situe Place Cousteau, dans les locaux de l'ancienne école maternelle, il accueille les jeunes entre 14 et 17 ans.

Cette salle est un lieu privilégié de rencontre, d'échange et de partage entre les adolescents. Elle est utilisée deux fois par semaine hors périodes scolaires et quotidiennement pendant les vacances scolaires.

Pendant les périodes scolaires :

- tous les vendredis de 17 h à 19 h
- tous les samedis de 13 h 30 à 16 h 30

Pendant les vacances scolaires :

- tous les jours de 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h

En dehors des activités organisées par le local jeunes, les jeunes peuvent profiter des équipements mis à disposition dans le local (baby-foot, tennis de table, fléchettes, console de jeux Wii, jeux de société, ...) pendant les heures d'ouverture.

De nouveau ouvert depuis le 14 octobre, la structure a déjà accueilli 30 nouveaux jeunes.

Les activités extérieures ont connu beaucoup de succès, par exemple le cours de pâtisserie à P'tit Chef Academy, la soirée bowling, laser Game ou encore les soirées pizzas-DVD au sein du local jeunes.

Projets 2012 :

En 2012, un projet de réhabilitation du local a été proposé par les jeunes à la Mairie afin de créer un nouvel espace de détente et de loisirs, plus en adéquation avec les attentes des jeunes.

Bien sûr, les adolescents doivent s'investir dans ce projet et il semble indispensable de pouvoir les faire participer activement.

A cette occasion, des liens pourront être créés entre les différents acteurs de la commune. Ainsi, ces travaux pratiques vont permettre aux jeunes de découvrir certains métiers de l'artisanat et pourquoi pas créer quelques vocations.

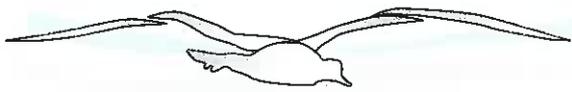
On envisage une inauguration officielle en 2012.

Enfin, de nombreux projets d'activités, de sorties et de séjours sont à l'étude pour cette nouvelle année (une journée à Disneyland Paris, visite culturelle de la capitale, concerts, formation « premiers secours », mise en place d'actions avec la population locale, ...).

Renseignements : Contacter votre animateur, Thomas TANQUEREL, au 06 62 46 95 74 ou par e-mail : localjeunes.peb@gmail.com



Le cours de pâtisserie à P'tit Chef Academy



FÊTES ET CÉRÉMONIES

Le film « Angèle et Tony »

Le jeudi 13 janvier 2011 Madame Anne d'ORNANO, Président du Conseil Général du Calvados, et Monsieur Pierre-Albert CAVEY, maire, ont invité à l'avant-première du film « Angèle et Tony » au cinéma de Bayeux, les figurants et les personnes qui avaient participé au tournage de ce long métrage, en présence de la réalisatrice Alix DE LA PORTE et des acteurs principaux : Clotilde HESME et Grégory GADEBOIS.

Cette avant-première aura été l'occasion de retrouvailles joyeuses avec les acteurs et la réalisatrice.

Quelques jours plus tard, le film sortait en France et remportait un vif succès, au-delà des espérances de la promotion. Il a fait aussi l'objet de critiques élogieuses dans les grands médias nationaux. Un beau souvenir.....



Le repas des anciens

Près de 200 convives ont participé au traditionnel repas des anciens le dimanche 20 mars 2011. C'est l'occasion pour nos aînés de se retrouver et de partager un excellent moment de convivialité et de gaieté. C'est le moment aussi pour la municipalité de rendre hommage aux anciens de la commune et de les fêter dignement.



La Semaine de la Voile en Calvados

Dans le cadre de la semaine de la voile en Calvados, une étape a été organisée à PORT EN BESSIN-HUPPAIN le 2 juin 2011, par la Société des Régates de COURSEULLES.

Environ 30 bateaux ont participé à cette régata.

Les voiliers étaient partis de PORT GUILLAUME pour rejoindre notre port.

Le lendemain, après un petit déjeuner offert par la commune, et en raison d'une météo défavorable, la régata a été annulée, mais les bateaux ont tout de même pu rejoindre GRANDCAMP-MAISY pour l'étape suivante.



Le 67^e anniversaire du débarquement

Nos libérateurs du 7 juin 44 ont été accueillis et fêtés comme chaque année.

Malgré leur grand-âge, nos vétérans ont traversé le channel pour participer aux diverses manifestations organisées en leur honneur et en mémoire de leurs compagnons d'armes disparus :

Cérémonies :

- au monument dédié au capitaine Cousins en présence de sa nièce et de son neveu.
- au jardin du souvenir.
- à la plaque commémorative située sous la Tour Vauban

Les marchés de nuit

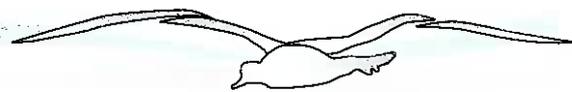
Les marchés de nuit et les feux d'artifice des vendredis de juillet et d'août rencontrent un succès croissant. Rendez-vous désormais incontournable des Portais, des habitants de la région et des vacanciers, cette manifestation anime la ville et lui donne un air de fête renouvelé chaque semaine.

« Le goût du large » 2011

Avec les 3 jours de congés et un soleil radieux, la 8^e édition du « goût du large » aura connu un beau succès : record de fréquentation, de dégustations, de ventes de billets de tombola au profit de la SNSM et de l'association des Périls en mer, et surtout de ventes de coquilles (plus de 40 tonnes !) et de produits de la mer, sans oublier les stands tenus par les associations, les restaurants, les cafés

Une fête bénéfique pour toute la ville ...





INFORMATIONS DIVERSES

Le concours illuminations 2010

• CATEGORIE BALCONS

1^{er} prix ex-aequo : Mme Suzanne PLANQUETTE -
Mme Marie-Thérèse MARIE

• CATEGORIE MAISONS

1^{er} prix : Mr Jean-Paul COLLEVILLE

2^e prix : Mme Jacqueline LÉMIÈRE

3^e PRIX / Mr Jean GOUYE

• PRIX SPECIAL COMMERÇANT :

La Petite Chaloupe, rue Traversière
Les Délices de Normandie, place de la Fontaine

Concours maisons et jardins fleuris 2011

• CATEGORIE MAISONS ET JARDINS

1^{er} prix : Mme Martine CHASLES,
14 rue Hommet, 1 bon d'achat de 60 € + plante

2^e prix : Mr et Mme Bruno MARIE, 38 Av. St-Pierre et
Miquelon, 1 bon d'achat de 40 € + plante

3^e prix : Mme Odette DAVID, 37 Av. St-Pierre et
Miquelon, 1 bon d'achat de 30 € + plante

• PRIX SPECIAL LA ROYALE

Mme Anne-Marie PASLIER, Appt. 105, 1 bon d'achat
de 30 € + plante

• PRIX SURPRISE DU JURY

Mme Jacqueline CHESNEY, 15 rue Jean Bart, 1 bon
d'achat de 30 € + plante

Comédie musicale « Le petit prince » d'après l'œuvre de Saint-Exupéry

Dimanche 7 août 2011 à 20 h 45, salle omnisports
de Port-en-Bessin-Huppain, « le théâtre du Damier »
est revenu cette année pour une nouvelle tournée
dans le Bessin.

« Le petit prince : un enfant tombé des étoiles
découvre l'amour et l'amitié » au cours de voyage de
planète en planète ... L'adaptation de ce merveilleux
texte de Saint Exupéry en comédie musicale a
enchanté par sa poésie, ses émotions, un public venu
nombreux. (25 comédiens : enfants, ados et adultes).

Concert « The Kinder Children's choir of the High Peak » (Angleterre)

Dimanche 3 juillet 20 h 45 (Eglise de Port-en-Bessin-
Huppain) « Musiques en Bessin » : Chœur d'enfants.

C'est la cinquième fois que l'ADTLB invite dans le
cadre de ses « musiques en Bessin », l'excellent
chœur Anglais. A chacune de leur venue, c'est un
véritable enchantement que d'entendre la pureté de
ses voix dirigées de main de maître par Joyce Ellis.
Joyce Ellis fonda le chœur il y a maintenant 17 ans
dans le High Peak, cette magnifique région située au
cœur de l'Angleterre. Ce fut une extraordinaire
« success story ».

Le cœur (100 choristes de 7 à 18 ans) a en effet
acquis une réputation nationale et internationale en
remportant des concours et en participant à des festi-
vals, des concerts prestigieux.

Joyce Ellis eut la volonté de créer ce chœur après
avoir effectué une carrière comme chanteuse d'opéra
et soliste.

Le public venu nombreux fut enchanté de cette belle
soirée.





LA VIE DE LA COMMUNE

La coopération maritime à Port-en-Bessin - Huppain Une aventure humaine avant tout !

L'aventure a commencé en 1949 par la création de la première coopérative maritime à Port en Bessin : COPEPORT, le 16 août selon le registre, en raison notamment d'un besoin de caisses pour exposer le poisson à la vente. Des hommes concurrents en mer, de bonne volonté et désireux de s'unir, ont jeté les bases d'une coopérative qui allait devenir un acteur majeur du « métier ». Ses activités sont aujourd'hui multiples : elle est une des chevilles ouvrières de la criée, avec son activité écorage, elle propose des prestations de tris-pesée des produits de la pêche, de carénage (c'est la seule en France), de forge navaie, vend et distribue du gasoil et de la glace. Elle s'est mue en coopérative régionale d'avitaillement et de services, présente directement ou indirectement à Granville, Cherbourg et Grandcamp. Elle se diversifie également en créant d'autres activités notamment celle des comptoirs de la mer.

Ces hommes de bonne volonté ont souhaité étoffer leur projet d'union par la création d'une coopérative de mareyage, COPEPORT MAREE, qui a été longtemps un des fleurons du mareyage français, ils ont constitué des groupements de gestion et armements (ACAP, COGEPAR, ARCOPORT) afin d'assurer des prestations comptables et de permettre aux jeunes d'accéder à la propriété. Ils sont également à l'origine de la création d'une des premières Organisation de Producteurs régionale, l'OPBN, le siège est situé à Port en Bessin. L'importance de cette structure n'est plus à démontrer notamment dans la gestion des droits de pêche, des quotas et la régulation du marché, elle est un interlocuteur incontournable pour l'ETAT et de l'ensemble des collectivités.

Ces hommes de bonne volonté ont toujours œuvré pour les générations suivantes, bien transmettre le témoin constituant un leitmotiv, il s'est ainsi constitué un véritable patrimoine génétique coopératif portais. Nos coopératives maritimes portaises sont partie intégrante de la coopération maritime nationale et en constituent un des piliers majeurs.

Bien sûr, comme toute aventure humaine, le mouvement coopératif portais a connu des fortunes diverses et les murs ont parfois tremblé avant d'accoucher de la solution mais les pêcheurs portais ont toujours su se remettre en question lorsqu'il le fallait. Ils comprennent, mal d'ailleurs, qu'avec tant d'atouts notre port ne soit toujours pas doté d'un élévateur à bateaux.

Les derniers plans de déchirages de navires, suite à la forte augmentation des prix du carburant, ont significativement obéré la flottille portaise et menacé la pérennité des coopératives et de la filière pêche en général. Il a fallu mettre en place des restructurations profondes qui ont conduit à la disparition de certaines structures et au reformatage d'autres afin de les rendre à nouveau compétitives, elles sont désormais, sur « les rails » mais il conviendra pour réussir de toujours travailler dans un esprit de filière.

L'esprit des hommes de bonne volonté perdue depuis des décennies, les héritiers s'en imprègnent, preuve en est, la coopération maritime portaise a été la clef de voûte de la restructuration des coopératives de Basse Normandie, les portais ont toujours compris le sens de l'histoire et continuent de la faire.

Les cent ans de Berthe DELAIN

Le 5 octobre 1911 à midi, naissait à Port Madame DELAIN Berthe née LETOURNEUR.

Le 5 octobre 2011, jour pour jour, Madame DELAIN a été reçue au centre culturel pour fêter son centième anniversaire. (Sa propre mère avait été, elle aussi, reçue au centre culturel pour ses cent ans).

Mariée en 1933 avec Marcel DELAIN, boucher, notre centenaire a travaillé à ses côtés jusqu'à leur retraite dans les années 70. Mère de deux garçons, Madame DELAIN a quatre petits enfants et sept arrière petits enfants.

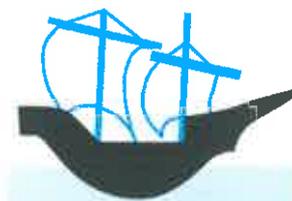
Toute la famille était rassemblée pour fêter cet événement.



La Bénédiction de la Mer

Dans quelques semaines, l'organisation de notre traditionnelle bénédiction de la mer débutera.

Cette fête à laquelle les Portais et les marins restent très attachés, existe depuis 1908 ! La manifestation s'étalera sur deux jours en août 2013. La date n'est pas encore arrêtée mais les patrons-pêcheurs et les responsables de quartier seront prochainement sollicités.





Départ en retraite de Madame Michèle BLONDY



Entrée dans la fonction publique le 1^{er} septembre 1977, Madame BLONDY a pris sa retraite le 30 juin 2011.

Son mari prenait sa retraite également le lendemain.

Après avoir occupé différents postes à Rugles dans l'Eure, puis à Beaumont le Roger, c'est le 1^{er} janvier 2000 que Madame BLONDY a été nommée attachée à la ville de Port-en-Bessin-Huppain pour exercer les fonctions de secrétaire générale, s'occupant aussi du SIROM, de l'ex-SIVOS, du SIC et du SMAEP.

Une cérémonie a été organisée le jour de son départ, pour la remercier de toutes les années passées au service de la commune où chacun aura pu apprécier ses nombreuses qualités.

Nous lui souhaitons une excellente et longue retraite.

Arrivée de Madame Jocelyne LASNON à la tête des services de la commune

Le 1^{er} juin 2011, Madame Jocelyne LASNON a succédé à Madame Michèle BLONDY.

Agée de 51 ans, mariée depuis 30 ans et maman de deux jeunes femmes de 29 et 24 ans, madame LASNON a effectué toute la première partie de sa carrière au sein de la commune d'Isigny-sur-Mer dans différentes fonctions dont 16 ans dans le poste de Directeur Général des Services.

Entrée dans la fonction publique territoriale en 1983, elle a gravi les échelons en obtenant après avoir suivi les formations correspondantes, le concours d'adjoint administratif en 1993, puis en 1994 le concours de rédacteur, en catégorie B, et a été nommée en 2001 en catégorie A, au grade d'attaché.

Elle est détachée depuis 2009 dans le poste de Directeur Général des Services des communes de 2 000 à 10 000 habitants.

Au grand regret du maire d'Isigny-sur-Mer, Madame LASNON a choisi de donner une nouvelle orientation à sa vie professionnelle et a pris la direction des services de notre mairie le 1^{er} juin dernier.



Création d'emplois

A l'heure où les chiffres du chômage ne prêtent guère à l'optimisme, la société LEQUERTIER crée 61 emplois (CDD) dédiés au décortiquage de la coquille Saint Jacques et une dizaine d'emplois (CDI) supplémentaires affectés au filetage du poisson à Port.

La municipalité a réuni et mobilisé les différents intervenants notamment le Conseil Régional de Basse-Normandie et Pôle Emploi afin de parvenir à la concrétisation du projet de l'entreprise LEQUERTIER sur le site de PORT EN BESSIN-HUPPAIN.

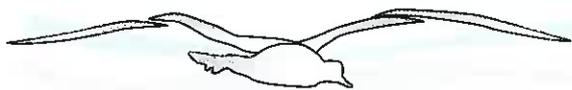
Il s'agit là d'une très bonne nouvelle pour les salariés embauchés, pour toute la filière pêche et bien sûr pour la commune qui se réjouit de voir les anciens locaux de Copéport Marée SA SCOP réutilisés.

Cette nouvelle activité de décortiquage permettra en outre d'éviter le gaspillage de la pêche avec la perte de plusieurs tonnes de coquilles invendues chaque année.

Ouverture d'un nouveau commerce

Martine BIJU a récemment ouvert 12 quai Philippe Oblet, son magasin « PRO COUTURE » : confection sur mesure, cours de couture, retouches, repassages Tél. 02 31 10 49 41.





Syndicat mixte d'alimentation en eau potable SMAEP - Port-en-Bessin - Huppain, Maison, Commes.

De nombreux travaux ont été réalisés ou sont en cours de réalisation sur le réseau d'eau potable de la commune pour un montant de 287 952 € HT dont 28 400 € de subvention.



Ces travaux devenus nécessaires en raison de l'ancienneté des installations et de la mise aux normes des branchements en plomb qui doivent être remplacés.

Le premier chantier en 2011 a été celui de la rue de la Corderie. Nous avons attendu la fin de l'année scolaire pour ne pas perturber les écoles et fermer cette rue avant de démarrer les travaux de remplacement de la canalisation et des branchements en plomb. Ce chantier a duré plus d'un mois et a coûté 68 881 € HT.

Après la fête de la coquille, un nouveau chantier a démarré rue Nationale pour remplacer également la canalisation principale et les branchements en plomb. Une première tranche de travaux a été réalisée avant la fin de l'année et la dernière partie de la rue est désormais en travaux jusqu'à la mi-février. Coût de cette réalisation 110 952 € HT.

En parallèle de ces travaux nous avons fait poser de nouvelles vannes par l'entreprise en charge du chantier au carrefour de la rue de Bayeux et l'Avenue Maréchal de Tourville, et ce pour améliorer la gestion du réseau d'eau potable. Nous pourrions ainsi alimenter le centre ville directement depuis la canalisation principale de l'Avenue Maréchal de Tourville en



cas de problème ou de coupure. Ces travaux ont coûté 23 999 € HT.

De plus, au fur et à mesure de l'avancement de ces chantiers il s'est avéré qu'un certain nombre de vannes du réseau dysfonctionnaient. Certaines ont été remplacées par nos services, ce fut le cas dans le haut de la rue nationale et dans le bas de la rue de Bayeux.

Rue Chanoine Bernard, la commune ayant réalisé des travaux de réfection des trottoirs, le syndicat a engagé dans le même temps, le remplacement des colliers de prise en charge et des robinets de branchements usagés de 24 habitations. Ces travaux effectués par entreprise se sont élevés 13 120 € HT.

Enfin, des travaux de sectorisation ont été réalisés sur trois points du territoire du syndicat. Ces travaux vont permettre une meilleure gestion de la distribution d'eau et des recherches de fuites sur le réseau, grâce à une lecture informatisée des données. Le coût de cet investissement est de 71 000 € HT, une subvention de 40% est attendue de l'Agence de l'eau.

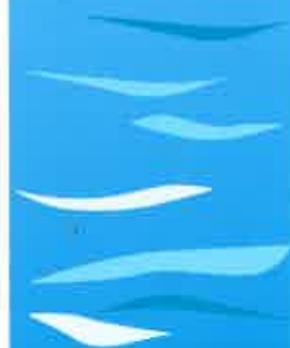
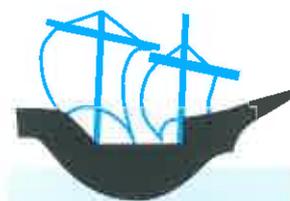


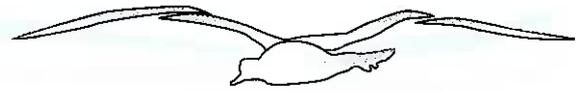
Tous ces travaux ont et vont encore engendrer des perturbations dans la distribution de l'eau potable pour les particuliers et les entreprises, et des coupures ont été et seront obligatoires à certains moments.

De plus le stationnement et la circulation ont du être modifiés durant les travaux de la rue Nationale.

Nous vous remercions pour votre compréhension et nous nous excusons pour tous les désagréments causés par ces travaux toutefois nécessaires pour réhabiliter le réseau de distribution d'eau potable du syndicat.

Dans le pilote 2010, page 18 figurait le nouveau mode de calcul pour l'abonnement et la consommation à partir de 2011. Afin de vous faciliter la lecture de la facture consommation 2011 que vous recevrez dans les prochains jours, et celle de l'abonnement que vous avez reçu en mai, nous vous invitons à vous y reporter.





SIROM de port-en-Bessin - Huppain



Le tonnage collecté de déchets ultimes (ordures ménagères résiduelles) a augmenté en 2011, il nous faut donc porter nos efforts sur le tri sélectif, pour trier plus, pour trier mieux, mettre au composteur les déchets organiques (épluchures des légumes, marc de café, coquilles d'œufs, sopalin, etc...).

Nous pouvons également acheter mieux en limitant les achats de produits « sur-emballés » !

La taxe d'enlèvement des ordures ménagères (TEOM) augmentera inéluctablement, si un effort supplémentaire collectif n'est pas fait.

Nous devons donc être vigilants sur le tri sélectif !

Les papiers et les emballages sont à déposer dans le sac jaune.



Trions nos emballages, cela vaut le 'coût' !



1 tonne de déchets ultimes coûte 79.36 €
1 tonne de sélectif rapporte 29.53 €

En 2010, chaque tonne non triée coûte 79.36 + 29.53 = 108.89 € à la collectivité.

Une réglementation vous est fournie pour vous aider à mieux trier, il vous suffit de sélectionner le produit à jeter et vous sachez où le déposer.

Merci de participer activement au tri des déchets.

Une Nouveauté dans notre ville : Deux défibrillateurs à votre disposition

Sur une proposition de l'Office Municipal des Sports, il a été décidé de l'achat de deux défibrillateurs :

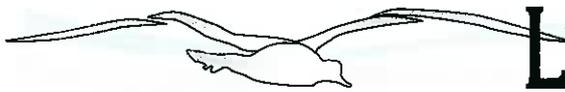
- Le premier est installé à l'intérieur du vestiaire du terrain de football et peut être mis à votre disposition par le gardien du stade aux heures d'ouverture de ce dernier.

- Le deuxième sur la façade d'entrée de l'Hôtel de ville. Son accès au public est donc direct à toute heure.

Le principe de fonctionnement est tout simple : une fois le coffret ouvert il suffit de suivre à la lettre les instructions qui vous sont données.

Grâce à votre intervention, une vie peut être sauvée. Pensez à appeler les secours : SAMU le 15





Visite ministérielle

Venue de Nathalie KOSCIUSKO-MORIZET, Ministre de l'Écologie, du Développement Durable, des Transports et du Logement, le 23 août 2011

La ville de Port-en-Bessin-Huppain et Bayeux Intercom ont engagé une réflexion depuis 2007 sur le développement de la plaisance dans l'avant-port en concertation avec les différents intervenants, notamment les pêcheurs.

Les deux collectivités ont répondu à l'appel à projets national « Ports de plaisance exemplaires 2011 ».

Sur 25 dossiers reçus, seules neuf collectivités territoriales ont été retenues dont la nôtre.

Ce projet réalisé avec une recherche d'interaction avec le secteur de la pêche, comprend en outre un volet environnemental important, avec mise en

place d'un plan de gestion et de traitement des déchets portuaires et des eaux usées des navires de plaisance. Il contribue également à la protection de la ligne de côte, en évitant toute atteinte au milieu naturel environnant (notamment les falaises). La valorisation d'un espace portuaire inutilisé par un programme balnéaire, urbain et touristique, et la recherche d'une mutualisation avec les activités existantes ont retenu l'attention du jury.

Après la remise du prix le matin au ministère à Paris, la ministre a tenu à se rendre sur place dans un port l'après-midi, et a choisi le nôtre.

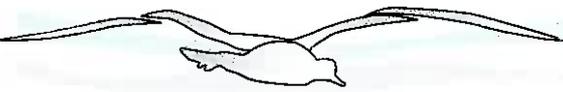
Sa visite à Port fut l'occasion également d'aborder d'autres problèmes et lui a permis de rencontrer les différents acteurs de la filière pêche.

Pour l'instant, il ne s'agit que d'une aide pour l'étude de faisabilité (l'enveloppe du ministère s'élève à 60 000 euros), la décision et le montage financier de ce projet à long terme n'interviendront qu'ultérieurement.



Remise du prix au ministère à Paris.





La construction du port : un combat.



(charte de donation de l'évêque de Bayeux).

Malgré cette évidence, que de combats il a fallu mener pour faire de cette valleuse entre deux falaises un port de pêche classé dans les 10 premiers de France ! Combat continu contre la nature d'abord pour préserver l'intégrité des installations mais aussi, pendant des siècles, combat contre les autorités administratives et politiques pour prouver que le site est favorable à l'installation d'un port et obtenir des aides de financement.

Il aura fallu pour ces luttes, toute la ténacité des Portais que l'on sait pugnaces sans oublier l'appui de Bayeux qui avait grand intérêt à la construction de ce port. Les archives nous livrent les détails de deux siècles de combats depuis l'ensablement du premier port au XVII^e siècle jusqu'à l'édification de deux jetées et la mise en chantier d'un premier, puis d'un second bassin.

L'intérêt du site :

Pêcheurs, négociants et hommes politiques ont très tôt compris l'avantage que présente le site de Port : au débouché d'une valleuse, dépression de terrain entre deux falaises, la mer est d'un accès facile par la route. Cette « grande route » qui vient de Bayeux, emprunte jusqu'en 1768 la rue de l'Église dans le prolongement de la ruelle qui passe devant le cimetière. Port est ainsi le débouché naturel des produits du commerce de Bayeux. Cette dépression, appelée « Boucle de Port » est creusée dans des marnes grises qui affleurent largement dans les falaises qui l'encadrent : falaise de Huppain à l'Ouest et du Castel à l'est.

A l'aplomb de la valleuse, la mer se révèle en outre d'une profondeur avantageuse pour la navigation.

Dès le XV^e siècle, l'évêque de Bayeux, Louis de Harcourt, comprend l'intérêt du site pour favoriser le commerce de sa ville et fait creuser un premier port.

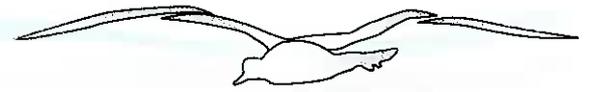
De nombreux articles ont été consacrés depuis le XIX^e siècle à l'histoire de Port en Bessin. Beaucoup de ces documents restent aujourd'hui difficiles à trouver. Pierre Gouhier, en 1962, puis Philippe Oblet en 1978 en ont fait une synthèse plus ou moins développée.

Il est intéressant, quelques décennies plus tard, d'en reprendre les grandes lignes afin d'enrichir l'histoire du port de documents conservés dans les archives et les musées et de prolonger cette histoire jusqu'au XXI^e siècle.

Le village de Port en Bessin est fondamentalement soumis à sa géographie : c'est un port. Pourquoi chercher un autre nom pour un village de pêcheurs, lorsque le site l'impose comme tel. Le village s'appellera Port, « portus » dans les documents médiévaux, dont le premier retrouvé date de 1096



AD du Calvados, fonds du chapitre de Bayeux.



Puis Vauban, commissaire des fortifications de Louis XIV, à la recherche d'emplacements pour construire des ports militaires, charge un de ses collaborateurs d'établir un projet pour Port en Bessin et commence en 1694 par y construire une casemate équipée de trois canons sur la falaise du Castel : « la tour Vauban », toujours visible, située en « E » sur le dessin (page précédente) de Nicolas Antoine représentant Port et Commes en 1761.

En face, sur la falaise de Huppain, il fait construire une seconde batterie et un magasin à poudre, représentés en « C » et « H » sur le même dessin, (ci-dessous) ici en noir et blanc.



AD du Calvados, fonds du chapitre de Bayeux.

Enfin au XVIII^e siècle, au moment où les navires français subissent sans cesse les assauts anglais, un mémoire présenté au Conseil du Roi Louis XV, signale que « Port en Bessin est le site le plus favorable à l'installation dans la Manche, d'un port qui puisse servir de retraite à la marine et protéger le commerce de la France. »

Le site est donc reconnu intéressant mais il va falloir se battre pour réussir la construction des installations portuaires.

Un combat contre la mer :

La mer est un élément qui nous dépasse, un élément incontrôlable. Quand on considère les dégâts causés par les tempêtes de février 1996 et décembre 2010 où la masse phénoménale des vagues endommage les jetées de pierres et de béton, on imagine aisément comment les môles en bois et pierre sèche qui protégeaient le premier port du XV^e siècle ont pu être anéantis.

Les registres de délibérations municipales conservés aux Archives départementales portent la trace des problèmes liés à la violence des tempêtes. Ainsi, le 29 pluviôse an 9 (18 février 1801), le maire fait consigner dans le registre la demande qu'il fait au gouvernement concernant les dégâts « que les flots de la mer par leur grande furie ont fait sur la grève à l'endroit où les bateaux pêcheurs se retirent. Cet élément furieux à qui rien ne peut empêcher le cours par sa grande fureur a détruit toutes les places de hallage

des bateaux pêcheurs de manière à ne plus pouvoir naviguer sans qu'au préalable il ne soit fait de coûteuses réparations. »

On peut se souvenir aussi qu'en juin 1944, le port artificiel de St Laurent qui doit seconder celui d'Arromanches pour le débarquement est entièrement détruit par la tempête.

Mais si les hommes sont impuissants face à l'arrivée et à l'ampleur des tempêtes, ils peuvent cependant en prévenir les effets par des constructions qui prennent en compte les risques dûs aux vents et au coefficient des marées.

C'est ainsi qu'à Port il faut trouver pour les bassins une disposition qui permette aux bateaux d'être à l'abri des vents, l'entrée du port étant dans la direction du Nord, et aux portes de l'écluse de ne pas subir de front l'assaut des vagues. Il faut aussi construire des jetées suffisamment solides pour résister au maximum des tempêtes. Alors le combat contre la mer peut être envisagé.

Un combat contre Caen :

À côté de la mer il y a les hommes avec leurs enjeux politiques et économiques. Il y a aussi les concurrences et les rivalités entre villes voisines.

Tout au long du XVIII^e siècle, nobles, négociants et simples habitants de la ville de Caen font rédiger des mémoires pour s'opposer au projet d'un port à Port en Bessin, mémoires présentés notamment aux ministres de la Marine ou aux Gardes des Sceaux successifs de Louis XV et Louis XVI.

Craignant que ce nouveau port ne concurrence leur commerce ils avancent qu'Isigny est largement suffisant pour écouler les produits du Bessin et du Cotentin et qu'il est préférable d'envisager l'installation d'un port à Colleville-sur-Orne (Colleville Montgometry entre Ouistreham et Lion sur mer). Ils soutiennent aussi que l'aménagement de l'Orne ne peut être qu'un bienfait pour l'importante activité commerciale et manufacturière de Caen.

Ils affirment en outre, avec la plus évidente mauvaise foi, qu'il est inutile de faire des dépenses pour remettre en état le « port des Evêques », Bayeux n'étant qu'un lieu de résidence pour la noblesse et le clergé. Mais Bayeux insiste et les Portais aussi : Port en Bessin aura ses installations portuaires...

C'est ce que nous verrons dans un prochain article.

Any Allard.

Sources :

Archives départementales du Calvados :
Carte des villages de Port et de Commes en 1761, dessin lavé de Nicolas Antoine.

Plan de Port, dessin lavé par Pierre Broquet 1776, AD du Calvados

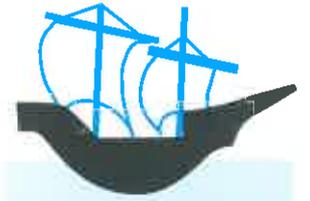
Registres de délibération de la commune, depuis 1790.

Base photographique des Archives, base Mérimée.

Louis AUBOURG : Notice sur Port en Bessin, Bibliothèque de Lisieux.

Pierre Gouhier : Port en Bessin 1597-1792, cahier des Annales de Normandie, 1962.

Philippe Oblet : L'Histoire de Port en Bessin, 1978.

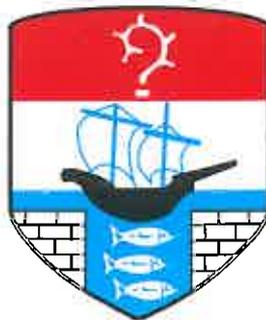


Port-en-Bessin - Huppain vu par les artistes



Huile de Gilles Clairin

**Mairie de
Port-en-Bessin - Huppain**
15, rue de Bayeux
14520 PORT-EN-BESSIN
Tél. 02 31 21 72 12
Fax 02 31 92 78 31



**Mairie de
Huppain**
Rue du Bourg
14520 HUPPAIN
Tél. 02 31 21 92 32
Permanence : le lundi 13 h 30 - 15 h